

Così come prudentemente fu deliberà del mille quarto cento ottanta che li libri et conti di quella real camera non si havesseno a tenir in lingua francese, ma in italiana, cusì ne par conveniente si debba far delle leze di quel regno, lequal intendemo esser scritte in littera et lengua francese, con gran disturbo de l'animo vostro, perciochè accadendo adoperarle nelli juditii vostri, convenite riportarvi ad alcuni pochi che la sanno interpretare. Per tanto, vi commettemo cum il consiglio nostro di X et zonta, che debiate poner ogni accurata diligentia in far tradur le leze di quel regno, fidel et rectamente, in lingua et littera italiana, tenendo in la real lo archetypo et original autentico in lingua francese, insieme cum la traductione in lingua italiana, accio et de lì et de quì sè possi sempre scontrar il francse con la traduction italiana. Et ditte due copie in lingua francese e italiana drizzarete alli capi dil consiglio nostro di Diece, accio sè possi far imprimer la traductione dele leze di quell regno in lingua italiana, per satisfaction di quelli fidelissimi nostri.

Datae in nostro ducali palatio, die II Martii, indictione quarta. MDXXXI»¹⁴.

6

1204. Η διανομή των εδαφών της βυζαντινής αυτοκρατορίας από τους σταυροφόρους. Κωνσταντινούπολη [λ].

A. Carile, «Partitio Terrarum Imperii Romanie», *SV* 7 (1965), σσ. 217-222¹⁵.

7

1204-1299. Διοικητικές και νοταριακές πράξεις. Αδριανούπολη, Βενετία, Δυρράχιο, Κέρκυρα, Κρήτη, Κωνσταντινούπολη, Νεγροπόντε, Ι. Μ. Πάτμου, Ρόδος, Ρώμη, Σαπιέντζα, Ι. Μ. Σινά, Χάνδακας, Χανιά [λ, ι].

G. Tafel, G.-M. Thomas, *Urkunden zur älteren Handels und Staatgeschichte der Republik Venedig: mit besonderer Beziehung auf Byzanz und die Levante vom neunten bis zum Ausgang des fünfzehnten Jahrhunderts*, Βιέννη 1856, τ. I, σσ. 452-489, αρ. 121· σσ. 513-515, αρ. 123· σσ. 558-560, αρ. 154· σσ. 567-569, αρ. 157· σσ. 569-574, αρ. 159-160· τ. II, σσ. 4-8, αρ. 164· σσ. 11-13, αρ. 166· σσ. 15-19, αρ. 168-169· σσ. 34-35, αρ. 174· σσ. 37-52, αρ. 176-180· σσ. 52-53, αρ. 181· σσ. 55-59, αρ. 182¹⁶· σσ. 59-62, αρ. 183-184· σσ.

14. τ. III, σσ. 515-516 (I).

15. Επαναδημοσίευση στο Γάσπαρης, *Venetiae quasi alterum Byzantium*, σσ. 141-142, αρ. 1 (απόσπασμα). Πρβλ. σχετ. λήμμα 8 του παρόντος.

16. Τα έγγραφα των σσ. 55-59, αρ. 182· σσ. 97-100, αρ. 207· σσ. 129-136, αρ. 229· σσ. 146-150, αρ. 233· σσ. 180-183, αρ. 242· σσ. 210-213, αρ. 255 έχουν επαναδημοσιευτεί στο Γάσπαρης, *Venetiae quasi alterum Byzantium*, σσ. 142-144, αρ. 2· σσ. 144-146, αρ. 3· σσ. 146-147, αρ. 4· σσ.